

DVC 2821-2824 (M972). *Editio minor* É. Lhôte, ericlhote@hotmail.fr, Paris le 22/9/2023.

Datation : ca 500-450, voir commentaire.

Bibliographie : cf. L. Dubois, *Les inscriptions grecques dialectales de Grande Grèce II Colonies achéennes*, Droz 2002.

Inscriptions gravées d'abord :

(2822A) exemple d'interprétation :

περὶ τὸν ἰ[άμβον καὶ τᾶς ἀοιδᾶς]
τὰν μελίζ[ῳ πότερόν κα εὐπραγ]-
ία εἴῃ

(2824B)

[ὁ δεῖνα ἐρωτῇ τὸν θεὸν περὶ] εὐπρα[γ]ίας καὶ
[- - - - - καὶ ὑγιεί]ας αὐτῷ καὶ γε-
[νεᾶς - - - - -]ΝΟΣ ποτ[ευχό]μενο[ς]

Inscriptions gravées ensuite :

(2821A)

[- - - πὸτ τὸν δεῖνα συνθ]έμενος : ἔ πὸτ ἄλ-
[λον] ;

(2823B)

καὶ πότε[ρα - - -]
ἔστι καιρ[ὸς - - -]
ΑΠΟΕΟΔΑΜ[- - -];

(2822A)

exemple d'interprétation Lhôte : περὶ τὸν I[- - -] τὰν Μελίζ[ουσάν - - -]-ια εἴῃ DVC

(2824B)

interprétation Lhôte : [περὶ] εὐπρα[γ]ίας καὶ [ὑγιεί]ας αὐτῷ καὶ γέν(ε)ος ποτ[ευχό]μενο[ς] DVC

(2821A)

restitutions DVC

(2823B)

καιρ[ὸς] : KAIP, sive KAIK DVC

ΑΠΟΕΟΔΑΜ : ἂ ποέω; Δαμ[; ἀπο{ΕΟ}δαμ[εῖν]; DVC

(2822A) exemple d'interprétation :

Au sujet de mes i(ambes et de l'ode) que je chante, puis-je (avoir du succès) ?

(2824B)

(Untel demande au dieu, au sujet de) son succès, (de telle chose et de) sa santé, la sienne comme celle de ses enfants, (à quel dieu il devrait) adresser des prières.

(2821A)

(Ferais-bien de) traiter (avec Untel), ou avec un autre ?

(2823B)

Y a-t-il une opportunité de (...) ?

Les quatre inscriptions de la lamelle sont gravées en alphabet achéen, ce qui ne peut guère s'expliquer par le hasard. Il doit s'agir de quatre Achéens de Grande Grèce, car on a montré ailleurs (cf. *LOD* carte p. 449) qu'un nombre non négligeable de consultants viennent de Grande Grèce et de Sicile, et que le Péloponnèse n'est pratiquement pas représenté à Dodone. Nos

quatre consultants ont utilisé la même lamelle : 2821A semble avoir été gravé dans l'espace laissé disponible par 2822A, et 2823B a été gravé par-dessus 2824B. Ce sont donc d'abord 2822A et 2824B qui ont été gravés, puis 2821A et 2823B. Après le premier consultant, chacun des autres, successivement, réutilisait la lamelle.

L'alphabet achéen présente les caractéristiques suivantes, bien représentées dans nos quatre inscriptions (cf. Dubois 2002 p. 9-10) :

- *gamma* de forme I
- *iota* à trois branches
- *delta* de forme D
- *san* de forme M symétrique s'oppose à *mu* dissymétrique
- *lambda* dissymétrique
- *epsilon* présente soit la forme archaïque à branches obliques avec appendice, soit, comme dans notre lamelle, la forme E, dès une date relativement ancienne : cf. par exemple, *ca* 500 av., Dubois 2002 n° 12 et 89, et *ca* 500-450, n° 86. La lamelle doit donc dater de *ca* 500-450 av.

Interprétation de 2822A

On n'a probablement conservé que le tiers de la lamelle, d'où les restitutions de 16-17 lettres que nous proposons. L'interprétation τὰν Μελίζουσαν DVC n'est pas satisfaisante, car cet anthroponyme féminin est un hapax d'époque impériale, cf. *LGPN*. Il peut sembler audacieux de restituer ἰ[άμβων], au lieu de lire, par exemple τὸ νι[, mais une *junctura* avec MEΛIZ[n'est pas invraisemblable. On rapprochera, par exemple, une inscription honorifique de Cilicie, *JHS* 11, 1890, 249, 23 (*MUSJ* 3, 1908, 473, 70) : Ὀνησικλέα Διοδώρου ἐπὼν καὶ κωμωδίας τῆς νέας ἰάμβων ποιητὴν καὶ λόγων ἐγκωμιαστικῶν συγγραφέα, νομικὸν ἐν τοῖς ἀρίστοις, οἱ φίλοι τὸν προστάτην τιμῆς ἔνεκα. Le consultant serait donc un poète, inquiet de son succès. La restitution de εὐπραγία est inspirée de 2824B, *quod vide infra*.

Interprétation de 2824B

L'inscription doit être beaucoup plus lacunaire à gauche que ce que supposent les éditeurs. Il est vrai que, selon notre interprétation, on ne sait que faire du ΝΟΣ qui précède ποτευχόμενος.

Interprétation de 2821A

Le syntagme συντίθεμαί τι πρὸς τινα est connu par Hdt. 7, 145 et Xén. *Hell.* 6, 3, 7.

Interprétation de 2823B

La lecture καιρ[ὸς] est préférable, car dans l'alphabet achéen, selon Dubois 2002 p. 10, le *rho* est presque toujours sans appendice. Tous les *rho* de la lamelle présentent en effet la forme P, et ce doit être un trait adventice qui fait hésiter entre P et K.